

魯迅譯文集

六

艺术論（盧那卡爾斯基）

文艺与批評

文艺政策

艺术論（蒲力汗諾夫）

人民文学出版社

一九五八年·北京

魯迅譯文集

第六卷

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

书号1053 字数361,000

开本850×1168 1/32 印张19 3/8 插页3

1958年12月北京第1版 1968年12月北京第1次印刷

印数0001—5000册

定价(3)2.85元

第六卷說明

本卷包括《艺术論》(卢那卡爾斯基著)、《文艺与批評》、《文艺政策》和《艺术論》(蒲力汉諾夫著)。

第一本《艺术論》是苏联卢那卡爾斯基的美学論文，1929年4月譯成，初版于同年6月由上海大江書鋪出版。

《文艺与批評》是卢那卡爾斯基的文艺論文集，1929年譯成，初版于1929年10月由上海水沫書店出版，为《科学的艺术論丛書》第6种。

《文艺政策》是苏联关于党的文艺政策的會議記錄和決議，1929年譯成，初版于1930年6月由上海水沫書店出版，为《科学的艺术論丛書》第13种。

又一《艺术論》是苏联蒲力汉諾夫的艺术論文集，1929年10月譯成，初版于1930年7月由上海光华書局出版，为《科学的艺术論丛書》第1种。

在1938年由魯迅先生紀念委员会編輯和魯迅全集出版社出版的二十卷集《魯迅全集》中，卢那卡爾斯基的《艺术論》編入第15卷，其他三書則都編入第17卷。

人民文学出版社編輯部

一九五八年五月



A. Lunacharsky 象

V. Juravleff 作



G. V. Plekhanov 象

第六卷目录

艺术論

小序.....	3
原序.....	6
一 艺术与社会主义.....	9
二 艺术与产业.....	20
三 艺术与阶级.....	33
四 美及其种类.....	39
五 艺术与生活.....	80
附 美学是什么？.....	126

文艺与批評

为批評家的卢那卡爾斯基.....	145
艺术是怎样地发生的.....	152
托尔斯泰之死与少年欧罗巴.....	160
托尔斯泰与馬克斯.....	174
今日的艺术与明日的艺术.....	217

苏維埃国家与艺术.....	243
关于馬克斯主义文艺批評之任务的提要.....	285
譯者附記.....	303

文艺政策

序言.....	311
关于对文艺的党的政策.....	313
——一九二四年五月九日关于 文艺政策的評議会的議事速記录——	
观念形态战綫和文学.....	427
——一九二五年一月第一回 无产階級作家全联邦大会的決議——	
关于文艺領域上的党的政策.....	437
——一九二五年七月一日《真理报》所載——	
附录 以理論为中心的俄国无产階級 文学发达史..... 日本 岡澤秀虎作	445
后記.....	467

艺术論

序言.....	473
論艺术.....	487
原始民族的艺术.....	538

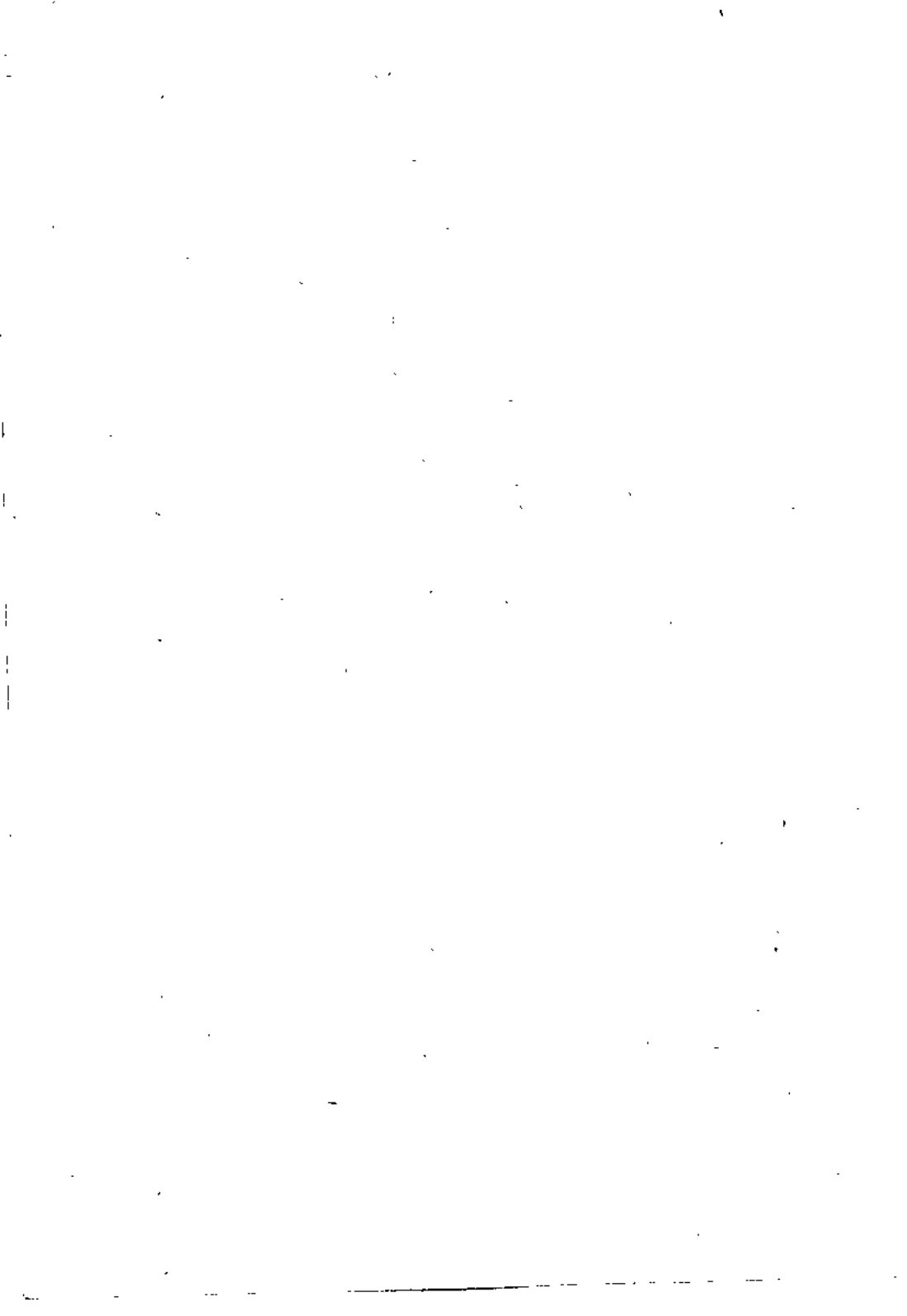
再論原始民族的艺术·····	562
論文集《二十年間》第三版序·····	591

附 录

《托尔斯泰之死与少年欧罗巴》譯后附記·····	609
《論文集“二十年間”第三版序》譯后附記·····	610

艺术論

苏联 A. 卢那卡爾斯基 著



小 序

这一本小小的書，是从日本升曙梦的譯本重譯出来的。書的特色和作者現今所負的任务，原序的第四段中已經很簡明地說尽，在我，是不能多贅什么了。

作者幼时的身世，大家似乎不大明白。有的說，父是俄国人，母是波兰人；有的說，是一八七八年生于基雅夫地方的穷人家里的；有的却道一八七六年生在波尔泰跋，父祖是大地主。要之，是在基雅夫中学卒业，而不能升学，因为思想新。后来就游学德法，中經回国，遭过一回流刑，再到海外。至三月革命，才得自由，复归母国，現在是人民教育委員長。

他是革命者，也是艺术家，批評家。著作之中，有《文学的影象》，《生活的反响》，《艺术与革命》等，最为世間所知，也有不少戏曲。又有《实証美学的基础》一卷，共五篇，虽早在一九〇三年出版，但是一部紧要的書。因为如作者自序所說，乃是“以最压缩了的形式，来传那有一切結論的美学的大体”，并且还成着他迄今的思想和行动的根柢的。

这《艺术論》，出版算是新的，然而也不过是新編。一

三兩篇我不知道，第二篇原在《艺术-与-革命》中；末兩篇則包括《实証美学的基础》的几乎全部，現在比較如下方——

《实証美学的基础》	《艺术論》
一 生活与理想	五 艺术与生活(一)
二 美学是什么？	
三 美是什么？	四 美及其种类(一)
四 最重要的美的种类	四 同 (二)
五 艺术	五 艺术与生活(二)

就是，彼有此无者，只有一篇，我現在譯附在后面，即成为《艺术論》中，并包《实証美学的基础》的全部，倘照上列的次序看去，便等于看了那一部了。各篇的結末，虽然間或有些不同，但无关大体。又，原序上說起《生活与理想》这輝煌的文章，面書中并无这題目，比較之后，才知道便是《艺术与生活》的第一章。

由我所見，觉得这回的排列和篇目，固然更为整齐冠冕了，但在讀者，恐怕倒是依着“实証美学的基础”的排列，順次看去，較為易于理解；开首三篇，是先看后看，都可以的。

原本既是压缩为精粹的書，所依据的又是生物学底社会学，其中涉及生物，生理，心理，物理，化学，哲学等，学問的范围殊为广泛，至于美学和科学底社会主义，則更不谥言。凡这些，譯者都并无素养，因此每多窒滞，遇不解处，則参考茂森唯士的《新艺术論》（内有《艺术与产业》一篇）及《实証美学的基础》外村史郎譯本，又馬場哲哉譯

本，然而难解之处，往往各本文字并同，仍苦不能通貫，費时頗久，而仍只成一本詰屈枯澀的書，至于錯誤，尤必不免。倘有潛心研究者，解散原來句法，并將術語改淺，意譯為近于解釋，才好；或從原文翻譯，那就更好了。

其實，是要知道作者的主張，只要看《實証美學的基礎》就很够的。但這個書名，恐怕就可以使現在的讀者望而却步，所以我取了這一部。而終于力不从心，譯不成較好的文字，只希望讀者肯耐心一觀，大概總可以知道大意，有所領會的罷。如所論藝術與產業之合一，理性與感情之合一，真善美之合一，戰鬥之必要，現實底的理想之必要，執着現實之必要，甚至于以君主為賢于高蹈者，都是極為警辟的。全書在後，這裡不列举了。

一九二九年四月二十二日，于上海譯迄，記。

魯迅。

原 序

我們在今日，能够觉察出互一切領域，对于一般理論底問題的兴味的增进了。以世所稀有的英雄底努力，将世界大战和国内同胞战的遺產的大破坏的善后，业經結束的苏联，在現今，正在一般文化的領域上，展开其能力。

我們确在自己之前看見新艺术的萌芽。那創造者，是新的社会集团，劳动階級的代表者們。这以前，在艺术的領域上，他們是沒有自由地活动的机会的，只偶有极少的矿苗，能够好容易露在地面上。我們一一知道他們的姓名。而关于此外全然湮灭无聞的几十几百的天才，則历史但守着沈默。

在新兴艺术，将自己发見，将自己的运命开拓，将自己的实际生活来意識化的事，也极其困难的。而在就学于种种美术專門学校和研究所的我青年們，則尤为困难。关于艺术的好著作非常少，至于科学底社会主义文学，却更为希有。所以縱使要将什么書籍，介紹給初在艺术領域里活动的人，以及对于日常生活的問題，不妨梗概，只顧得到解答的人，也几乎办不到。

从現在已經很明确了的这要求出发，“革命俄罗斯美

术家协会”决定将卢那卡尔斯基的著作来出版了。本書是将在种种的际会，因种种的端緒，写了下来的几种論文，組織底地編纂而成的，这些論文，由共通的題目所統一。但这并非本来的意义上的美学的理論。在这些論文中，于趣味，美底知覺，美底判断的本質，都未加解剖。本書中所成为焦点者，是艺术本身和那发达的历程。从中，于艺术底創作的历程，尤其解剖得精細。在这里，是分明可見，能将什么給与对于艺术的階級底观点，是向着无产阶级的，明白地意識着自己的所屬性的艺术家。当撰輯这些論文时，出版者用力之处，是不仅在卢那卡尔斯基为科学底社会主义艺术学的理論家，而尤在其为实际底指导者。我們在卢那卡尔斯基的关于一般美学的許多著述中，要将艺术底創造，在那历程上加以意識化的尝试，分明可以看出。卢那卡尔斯基当講述形式底方法之际，又当講述艺术的内容的价值之际，讀者大約到处会在自己之前，看見不独是各流派的单单的艺术学者，且是一定傾向的实际底指导者的。这完全的活的艺术底經驗的結晶之处，即本書的价值和意义之所在。

本書的内容，倘将那組成部分解剖下去，那是会有机底地成长的罢。那大部分，是用了异常的确信，来处理艺术和生活的题目的。至今为止，以一切手段拥护其存在的抽象底的，制約底的，无生命的，形式底的艺术，現在已为一切人們所厌倦了。現在是“向大众的艺术”这标語，尤惹我們的艺术青年們。其实，艺术愈能够將現代生活，确

实地而且现代底地表现出来，则艺术也将成为愈完全，愈有意义的东西的。所以怕艺术陷于现实的奴隶底模仿的必要，一点也没有。在这关系上，我们将于本书之中，发见以“生活与理想”为主题而作的辉煌的頁子的罢。我们是随地都应该跟这标语而进的。

一九二六年于莫斯科

革命俄罗斯美术家协会

一 艺术与社会主义

在从馬克斯起，以至現代的科学底社会主义的文献中，奉献于艺术問題的专门底著述，还比較底稀少；即有之，也不过将有限的頁数，分給了这問題。然而有对于艺术的純科学底社会主义底态度的原理存在，却是无可置疑的事实。现在就简单地，試将那根本原理摘要在这里罢。

首先第一，据作为人类社会发达理論的科学底社会主义，则艺术是在生产关系上的一定的上部构造，而生产关系，是决定支配那时代的劳动形式的。

艺术对于这经济底基础，在两个关系上，能为上部构造。第一，是作为产业，即生产本身的一部，第二，是作为观念形态。

在事实上，从野蛮时代以至現在，艺术是作为人类生活的一定的倾向，在全人类的生活上，演着显著的职掌的。所以在人类劳动的结果这一切生产品中，要发見那形式，色彩，其他的要素，仅是从适应性打算出来的东西，恐怕不容易。例如無論建筑或書籍罢，器具或街灯柱罢，任取一种近便的东西，看看那根本的匀称，由什么而决定的就好。在这上面，就知道恰如斐錫納尔的測定法所說明，那